

Politecnico di Milano
School of Doctoral Programmes
Course with foreign Professors
«Cities and Landscapes: Transformation, Permanence, Memory»
Professors in charge:
Carolina Di Biase - Ilaria Valente - Daniele Vitale

Brigitte Marin

Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme
(Université d'Aix-Marseille)

The city through its words: language, history, society

La città attraverso le sue parole: lingue, storia, società

2012, 28th of February

Applications / Iscrizioni:

Marina Bonaventura - marina.bonaventura@polimi.it

Organization / Organizzazione:

Laura Balboni, Cassandra Cozza, Francesca Floridia, Chiara Occhipinti

Summary / Indice

- 5 **Brigitte Marin**
Short biography / Profilo biografico
- 7 **Identifying and Classifying the Urban**
Brigitte Marin
- 16 **Denominare e classificare i luoghi urbani**
Brigitte Marin
- 24 **Bibliography / Bibliografia**
Books and texts of the author / Libri e saggi dell'autore

Brigitte Marin - Short biography

Brigitte Marin is professor of early modern history at the Aix-Marseille University. An old pupil of the *École Normale Supérieure Saint-Cloud*, a member of the *École française de Rome* (1988–1991), she carried out the duties of *Maître de Conférences* at the University of Provence from 1992 to 2000, after a Ph.D. thesis on «The Reforms and urban space in Naples in the Enlightenment» (Paris I Panthéon-Sorbonne, 1991). Directrice des *Études pour l'histoire moderne et contemporaine* at the *École française de Rome* (2000–2006), she earned in 2005 at the University of Paris I Panthéon-Sorbonne, the «Habilitation à diriger les recherches» on «Urban powers, practices, and knowledges. Naples, Madrid (16th to 19th centuries)». Currently, since 2009, she is Director of the *Maison méditerranéenne des sciences de l'homme* (Aix-en-Provence). His research focuses on the urban history of early modern Italy, urban cartography, «annonna» and sanitary politics, the police reforms in southern Europe in the 18th century. She coauthored *L'aventure des mots de la ville à travers le temps, les langues, les sociétés* (2010) with Christian Topalov, Jean-Charles Depaule and Laurent Coudroy de Lille.

Brigitte Marin - Profilo biografico

Brigitte Marin è professoressa di storia moderna all'Università Aix-Marseille. Allieva dell'*École Normale Supérieure Saint-Cloud*, membro dell'*École française de Rome* (1988–1991), è stata *Maître de Conférences* all'Università di Provenza dal 1992 al 2000, dopo una tesi di dottorato su «Réformes et espaces urbains à Naples (1734-1799)» (Paris I Panthéon-Sorbonne, 1991). Direttrice degli studi per la storia moderna e contemporanea all'*École française de Rome* (2000–2006), ottiene nel 2005 all'Università di Parigi I Panthéon-Sorbonne, la «Habilitation à diriger les recherches» su «Pouvoirs, pratiques et savoirs urbains. Naples, Madrid (XVIIe-XIXe siècle)». Dal 2009, è direttrice della *Maison méditerranéenne des sciences de l'homme* (Aix-en-Provence). Le sue ricerche sono incentrate sulla storia urbana dell'inizio dell'età moderna in Italia, sulla cartografia urbana e «annonna» e sulle politiche sanitarie, sulle riforme della polizia nel sud dell'Europa nel XVIII secolo. È coautrice di *L'aventure des mots de la ville à travers le temps, les langues, les sociétés* (2010) con Christian Topalov, Jean-Charles Depaule and Laurent Coudroy de Lille.

<http://aixmarseille-universite.academia.edu/BrigitteMarin>

http://telemme.mmsh.univ-aix.fr/membres/Brigitte_Marin

Identifying and Classifying the Urban

by Brigitte Marin

Bringing together various disciplines and fields of research, the project entitled «Words for a City»¹, carried out under the patronage of UNESCO and the CNRS, aims to study the lexical systems used within different linguistic registers to designate «the city» and the territories belonging thereto. Adopting an extended timescale within various linguistic areas, this examination of «words for a city» inevitably draws upon the joint resources of a number of different disciplines, from those which deal specifically with the multiple aspects of cities and urban spaces to those which cover the various aspects of linguistic sciences. In this brief account I will limit myself to an examination of just part of this programme – that concerned with the generic designations for the city as such – offering some reflections upon the results already obtained.

What inspired this decision to study cities through the words and names applied to them? The research arises from the theory that the choice of words to designate spaces eventually plays a role in the structuring of those very spaces – that is, the establishment of categories (for example, such generic terms as *ville*, *bourg* and *village*) and the division of urban space itself into different sectors (*quartiers* or *faubourgs*). In the words used to perform such functions, social and physical space overlap; it is here that the identities of territories and areas are affirmed or erased. In effect, words not only order space and give it sense and meaning, they also structure and organise social perception of the city.

Research so far into the generic denominations for «the city» has generally adopted two approaches. One of these involves the study of the system adopted in classifying human settlements via an examination of the categories established by words, of how those categories have changed over time within a particular nation or individual language area². The other focuses on the history of a particular word or

¹ The project began in 1995, under Christian Topalov and Jean-Charles Depaule. The research is now covered in various publications: cf. CHRISTIAN TOPALOV, JEAN-CHARLES DEPAULE, *La ville à travers ses mots*, in «Enquête. Anthropologie, histoire, sociologie», n. 4. «La ville des sciences sociales», 1996, pp. 247-266; dossiers *Les mots de la ville*, in «Genèses. Sciences sociales et histoire», n. 33, December 1998 e n. 51, June 2003; in the series «Les mots de la ville», published by UNESCO and the Maison des Sciences de l'Homme di Parigi (see *Nommer les nouveaux territoires urbains*, edited by Hélène Rivière D'Arc, MSH, Paris, 2001 and *Les divisions de la ville*, edited by Christian Topalov, MSH, Paris, 2002). The same series envisages the forthcoming publication of three other books: on linguistic registers within the city (edited by François Lemdorfer and Paul Wald), on urban «stigmatization» (edited by Jean-Charles Depaule) and on the categories of the urban (edited by Brigitte Marin). For the linguistic area of Italian, the research is coordinated by Martine Boiteux and Brigitte Marin. See «Cahiers des mots de la ville», n. 5, *Italie/Italy/Italia*, 2003. In preparation: *Le Trésor des mots de la ville*, a multilingual historical dictionary of «words for a city» (languages: French, Italian, English, Arabic, German, Portuguese, Spanish, Russian) edited by Laurent Coudroy Delille, Jean-Charles Depaule, Brigitte Marin and Christian Topalov.

² See CHRISTINE LAMARRE, *La ville des géographes français à l'époque moderne, XVIIe-XVIIIe siècles*, in

term, on the range and variations in its meanings; an example here is the French word *cité*, which will be discussed below. In both cases, words are always to be seen in relation to those who use them – that is, in relation to a range of linguistic registers (technical, administrative, vernacular, etc). Each with its own language, these «cognitions of the city» create categories that can determine and form our very perception of the urban.

Not only do the terms adopted to designate urban settlements distinguish between that which is considered urban and that which is not, they also implement an initial categorisation. Furthermore, the lexicon of generic terms for «the city» orders the urban itself within different categories or subsystems on the basis of shared criteria (for example, identifying «the metropolis», the «capital city», etc.).

The Principles adopted in classifying the Urban

In the world of the *ancien régime*, various languages had lexical systems capable of establishing the nature and value of different categories of settlements. It was through this system that the category of the urban, with its own specific hierarchies, took form. In Latin America, for example, a range of terms from *ciudad* to *pueblo* identified the various categories of agglomerate settlements recognised by the monarchy. There were, for example, communities of inhabitants organised in *republicas* (which answered to the norms imposed by the ecclesiastical authorities), *ciudades* and *villas* for the Spanish, and *barrios*, *parcialidades* and *pueblos* for the indigenous population.

Size, therefore, was not the basic criterion in the establishment of categories of the urban; what mattered much more were the privileges enjoyed. For example, in his 1681 *Introduction à la G ographie*, Sanson would write that «primacy goes to splendour, history and the [place's] functions as an administrative centre in the full sense of the term; not to size»³. In Early Modern France it was these criteria which made it possible to distinguish between the urban and non-urban and then identify the various categories of the former. The status of a settlement was defined in the political order by the privileges enjoyed; its dignity arose both from the titles granted by the Prince and the fact that there was a recognised local power, representing local interests, which established the city as a basic component in the political organisation of territory.

It was only over time that the issue of demographic size would become

«Genèses. Sciences sociales et histoire», n. 33, December 1998, pp. 4-27, and Marco Folin, *Hiérarchies urbaines/hiérarchies sociales: les noms de ville dans l'Italie moderne (XIVe-XVIIIe siècles)*, in «Genèses. Sciences sociales et histoire», n. 51, June 2003, pp. 4-25; for a first draft of this essay, in Italian: MARCO FOLIN, *Sui criteri di classificazione degli insediamenti urbani nell'Italia centro-settentrionale, secoli XIV-XVIII*, in «Storia urbana», n. 92, 2000, pp. 5-23.

³ CHRISTINE LAMARRE, *La ville des géographes* cit., p. 16.

important: by the eighteenth century cities were increasingly analysed on the basis of economic criteria and categories, and this brought about a change which resulted in the number of inhabitants being taken as the sole indicator of what constituted «the urban». Various reasons might explain this change: the new perception of cities as places of trade rather than as sites consecrated by history; the emergence of statistics; urban growth itself; the end of a social organisation based upon privilege. Nonetheless, there was some resistance to this new criterion.

The comparison of different cultural areas reveals quite clearly how these two criteria of classification – political-judicial status and population size – can follow on from each other or even overlap; this latter, for example, is the case with modern Turkey, where the definition of the «urban» is linked to population size but also to the acquisition of the status of a «municipality» (which is granted on the basis of political considerations). Lexical changes of this kind reveal a reforming urge to erase political structures and forms of identity that are considered to be hangovers from the past. In such cases, the words used to identify «the city» are not only instruments of action but also what is at stake. A good example of this is to be seen in the new categories for classifying cities that emerged in late-eighteenth-century France, when classification on the basis of «splendour», of prestige and privilege – the criteria used by geographers of the Early Modern period – gradually gave way to a new system. Christine Lamarre's study has revealed the interesting role played here by geographers, who criticised the categories then in use and developed new ones by examining everyday language and assessing the gap between the lexicon of the learned and the lexicon of the local population. For example, Father Lubin would note that in Picardy, «there is no villager who does not refer to his village as a *ville*», whilst in Champagne he has the impression that «a large number of walled towns [...] would better deserve the name of *ville* than do a lot of places in Brittany»⁴. For his part, Furetière had also stressed such linguistic uncertainties: «It is fairly difficult to give a good definition of the word *ville*, because traditional usage has gone on applying the terms of *bourg* or *village* to certain places that are however veritable *villes*»⁵. The new classification that became established in eighteenth-century France focused more on quantitative criteria, which met a felt need for uniformity of application. But what happened during the Revolution was even more significant. Already on 14 December 1789 a decree had abolished the corporations of the old *ancien régime* city and adopted the term *commune* to mean «the whole of a city's inhabitants», thus excluding the term *ville* which was too closely associated with the old system based on privilege; then, on 31 October 1793, a further degree actually suppressed the use of the terms *ville*, *bourg* and *village*, replacing all three with *commune*.

In Early Modern Italy, the distinction between urban and non-urban

⁴ PÈRE LUBIN, *Le Mercure Géographique ou le guide du curieux des cartes géographiques*, Paris, Christophe Rémy, 1678, in CHRISTINE LAMARRE, *La ville des géographes* cit.

⁵ ANTOINE FURETIÈRE, *Dictionnaire universel, contenant tous les mots français tant vieux que modernes et les termes de toutes les Sciences et les Arts*, Arnout & Reinier, La Haye, 1690, under «ville».

settlements was based upon a very rigid criterion which survived into the nineteenth century: as Leandro Alberti would comment in his *Descrittione di tutta l'Italia* (1550) when underlining a certain continuity between the ancient world's *civitates* and the first bishoprics, «nowadays it is the custom of the Roman Church [...] not to describe any place as a city unless it is the seat of an episcopal see». Thus the number of cities was linked to the number of sees, with such an understanding of the word «city» is to be found not only in learned writings and administrative documents but also in travel writings and regional descriptions. Indeed, the rigidity with which the criterion was applied resulted in a difference in evaluation of urban sites as such, when compared to those in France or Germany. In the first edition of his *Theatrum orbis terrarum* (1593), Abraham Ortelio would note: «in Germany, France and other countries on this side of the Alps, walled settlements which have the size and privileges of a city without being the seat of a bishop are still held to be cities, unlike what happens in Italy, where no place (however big it may be) is held to be a city that does not have its bishop»⁶. Numerous writers of the Early Modern era were clearly uneasy with this identification of «city» and «seat of episcopal see», observing that some fortified settlements and places merited «the name of city» because of their wealth, trade and population, whilst certain episcopal seats were hardly fit to merit the noble term of «city». In his *Tre libri sulle cause della grandezza della città* (1588), Giovanni Botero had introduced new parameters for the definition of the urban: population size and level of economic activity. And the conflict between the rigidity with which the formal title of «city» was applied – not many cities would manage to acquire the status during the Early Modern period – and the way settlements were actually evolving and developing would, inevitably, result in some striking incongruities⁷. The new criteria would only slowly become accepted, and it was not until the end of the eighteenth century that one sees the term *città* being applied with greater freedom: for example, in his report on the Kingdom of the Two Sicilies in 1781, the ambassador Gasparo Soderini would comment «it is to be noted that castles there are like our farm-estate villas, and their cities practically villages or small towns»⁸.

These few comments reveal just how the changes and developments in the meaning of the term *civitas* varied throughout Europe. In France, for example, *cité* – unlike the Italian *città* – was not used to identify the highest-ranking of settlements but took on the more general sense of «town»; for example, in Furetière's *Dictionnaire*

⁶ Quoted in GIOVANNI RICCI, *Sulla classificazione delle città nell'Italia del Rinascimento*, in «Storia urbana», 1983, n. 64, p. 8.

⁷ Cfr. MARIA LUISA STURANI, *Città e gerarchie insediative tra XVII e XVIII secolo. Storia di una mutevole rappresentazione*, in «Storia urbana», 1992, n. 58, pp. 5-38, GIORGIO CHITTOLINI, *Il nome di «citt ». La denominazione dei centri d'oltralpe in alcune scritture italiane del primo Cinquecento*, in *Italia e Germania. Liber Amicorum Arnold Esch*, eds: Hagen Keller, Werner Paravicini, Wolfgang Schieder, Tübingen, Niemeyer, 2001, pp. 489-501. On the terms *citt *, *terre*, *villaggi* and *castelli* in the Kingdom of the Two Sicilies, see LUIGI PICCIONI, *Insediamenti e status urbano nel Dizionario geografico ragionato del Regno di Napoli di Lorenzo Giustiniani (1797-1816)*, in «Società e Storia», 2003, 99, pp. 45-58.

⁸ *Corrispondenze diplomatiche veneziane da Napoli. Relazioni*, Rome, Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato, 1992, p. 205.

it is defined in a wide sense as a «ville enclosed within walls»⁹ (though one should note that the term used here – *ville* – was generally that applied to urban agglomerates). Over the centuries, however, *cité* would take on a multiplicity of meanings which it is useful to look at in more detail.

Vicissitudes of Meaning: changes in the use of the word cité.

Varying over time and circumstance, the word *cité* has been used to refer to an entire city or just part thereof, when a word can be used to refer to both the whole of an urban settlement and a part of it, its latter use is probably intended to underline the autonomous character of that part, as a city within a city¹⁰.

Over time, the word *cité* has acquired a wealth of new meanings, to which there have been recent additions. In the seventeenth and eighteenth century, the term had two meanings: the whole or part of an agglomeration. As we have seen, for Furiet re *la cité* was a «ville enclosed by walls». However, as «this word is, properly speaking, applied only to episcopal cities»¹¹, it was also used to refer to that part of the city that housed the bishop's seat, and thus – by extension – to the oldest part of the city: «when a city has grown over time, the name *cité* is applied to the area it initially occupied»¹². Hence such expressions as *ville et cité de Paris*. In the eighteenth century, the *Encyclopédie* stressed another meaning: political community. It defined a *cité* as «the first of the larger societies formed of various families and households, where in the imposition of will and acts of forces are given over to one individual or to a moral entity [in order to guarantee] safety, internal and external tranquillity and all the other advantages of life». It was this understanding of the term that was at the origin of the expression *droit de cité* [citizenship], which meant: «the status of a bourgeois or the citizen of a city, and the right to participate in the privileges shared by all the citizens of that city». Thenceforward, *cité* was not only used in reference to the concrete physical settlement but also to the idea of a political community of people. In Littr 's dictionary of 1863, the juxtaposition of *cité* and *ville* brings out this special connotation: «More general than *cité*, *ville* indicates solely a sizeable agglomeration of buildings and inhabitants. Even when it loses its old meaning, *cité* adds to this idea, indicating the *ville* as a political entity with rights, duties and functions»¹³. The dictionary also records a new meaning that was emerging in the last third of the nineteenth century: under the definition «an ensemble of houses and buildings within a large city that are bound together by some special rules or association», it cites the

⁹ ANTOINE FURETIÈRE, *Dictionnaire universel*, cit.

¹⁰ The following comments are based upon research by Stéphane Quadrio. See his *Un mot et des choses. Les aventures de «cité» dans les notices du catalogue de la Bibliothèque Nationale*, soon to be published in *Les catégories de l'urbain*, ed. B. Marin (in the series «Les mots de la ville»).

¹¹ ANTOINE FURETIÈRE, *Dictionnaire universel* cit.

¹² DIDEROT AND D'ALEMBERT, *L'Encyclopédie ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des m tiers*, Paris, Lebreton, t. III.

¹³  MILE LITTR , *Dictionnaire de la langue française*, Paris, Hachette, t. 1, p. 630.

term *cités ouvrières*, explained as «the name that is given to the large buildings that have been recently designed and built to house workers, who will there come under certain shared economic arrangements». This use of *cité* was already to be found in the middle of the century in surveys and catalogues of urban locations and in the titles of such texts as Charles Fournier's *Cités ouvrières* (1849) and Dr. Villermé's *Sur le cités ouvrières* (1850). In this sense, the term is not used to indicate a type of housing but rather a focal point of social existence, thus resurrecting the sense of *cité* as referring to a happy and harmonious community. After the Second World War, the term would then be used to refer to *les grands ensembles*, those vast residential estates built in outer-city areas. Gradually, therefore, the word *cité* lost its ideal connotation to become associated with the notion of urban sprawl, segregation and social deprivation, ultimately being identified with the worst of outer-city areas and urban malaise. With this sense of a generic term referring to outer-city areas that generate social problems, the word figures in the expression *jeunes des cités* [urban youth] in the 2002 *Petit Robert Dictionnaire de la langue française*.

Space and Society in categories of the Urban

The classification of territories and agglomerations is not simply a question of identifying chunks of physical space; it also involves the classification of human groups, their organisation in different categories and thence the construction of hierarchies.

Take the Italian word *città*. Though from the Middle Ages right up to the end of the Early Modern era, the word could only be properly used of a urban agglomeration that was also the seat of an episcopal see, other criteria – such as population size and economic power – gradual came into play and undermined this ordering of urban settlements. Still, the vested interests which the urban patrician class had in the old definition – which legitimized their status – meant that the existing system would survive for a long time.¹⁴ Thus one finds an interweave of both past and present in the terms used for urban agglomeration, with greater or lesser consensus about the categories of definition adopted.

Another example also illustrates how language reveals the relations between physical space and society; how the word chosen to designate a city can actually change according to the position and status of the speaker; how membership of a specific community, neighbourhood or group can be reflected in the choices made when naming a city. In Tripoli (Lebanon), the term *balad* is used to refer to the city by its native inhabitants; but it also indicates membership of a particular faith group (Sunni). The Shiites who live in the outer-city areas to the south of the centre used the term *dâhiye* as a near equivalent of a homonym, expressing both a strong sense of Shiite community and indicating a locus of political and social protest. The word

¹⁴ MARCO FOLIN, *Hiérarchies urbaines/hiérarchies sociales* cit.

actually means «periphery, outskirts», but in the 80s and 90s the term *al-dâhiye al-janûbiyye* – which refers to the southern outskirts controlled by Hezbollah – gradually became used to refer to this poor Shiite area. Taken up by the media, *dâhiye* became the homonym for these southern outskirts, with another term – the plural *al-dawâhi* – being used for the other outskirts of the city.¹⁵ Thus a term coined by politicians and those involved in devising and implementing projects of urban development – projects that might be justified by the «stigma» associated with a certain area – was then given wider currency by the media. It is, in effect, the fruit of the various cognitions of the city that form part of the urban, social, economic and political perceptions of space.

How do the new uses of a word enter circulation and gain currency? Here one must underline the importance of the publicity given to such nomenclature and the way in which it is received by speakers belonging to various social groups. In other words, are generic terms recognised and received by the populations and groups inhabiting the space they designate, or are they coined by administrators, intellectuals, technicians and urban planners who live outside such spaces? How and through which processes are generic terms assimilated and adopted? How is consensus formed around a specific linguistic usage? What is the timescale and course of such acceptance within the various social groups?

Often lexical innovation is the response to intense urban growth, with new terms being coined for the new territories thus created. However, the solutions proposed by public administrators do not always coincide with the terminology invented by the inhabitants themselves. In Istanbul, for example, urban growth has generated such terms as *metropol* (taken from the French), *anakent*, *megakent*, *dünya-kent* and *globalkent* («mother city», «world city», «global city»), which have largely remained confined to use by journalists and administrators. The inhabitants themselves refer to cities within the city, adopting a more fragmented view of their urban space. This phenomenon can in part be seen as the result of constant migrations, and to the fact that the official administrative lexicon is largely alien to the populations recently settled within the agglomerate as part of a process of aggressive urbanisation¹⁶. Depending upon the inhabitants – upon their place of residence, their social and political role in the city and the time they have been there – the words *kent* (city) and *köy* (village) are used with a wide range of variations.

Another interesting case is Manila,¹⁷ not only significant in its own right but also as an example of how social and group identity profoundly influence the words used. Initially the term *manila* referred only to one part of the city, but following the great urban expansion of the nineteenth century it became the toponym for the city as

¹⁵ Cf. MONA HARB, *La Dâhiye de Beyrouth: parcours d'une stigmatisation urbaine, consolidation d'un territoire politique*, in «Genèses. Sciences sociales et histoire», n. 51, June 2003, p. 70-91.

¹⁶ Research by Jean-François Pérouse, soon to be published in *Les catégories de l'urbain*, ed. Brigitte Marin (in the series «Les mots de la ville»).

¹⁷ Cf. XAVIER HETZ DE LEMPS, *Nommer la ville: les usages et les enjeux du toponyme «Manilla» au XIXe siècle*, in «Genèses. Sciences sociales et histoire», n. 33, December 1998, p. 28-48.

a whole. Instead of the adoption of an entirely new term for an urban agglomerate that had been completely transformed by expansion, one sees the adaptation of an existing term, one that had referred to a part of the city as it had previously existed and that retained powerful connotations of that past use. In fact, *manila* had formerly indicated the more noble part of the urban agglomerate: the fortified centre of the Spanish *ciudad*, whose walls made it clearly distinct from the poorer *arrabales* and *extramuros*. When Manila became the official name of the city as a whole in 1884, the part which had previously been referred to using this term received a new name, becoming known as *intramuros*. Such a semantic shift reflects overall perception of the urban organism, indicating the «urbanisation» – admission within the city – of the new areas of urban growth. The choice of name was also closely bound up with the decision of the Spanish inhabitants of the *ciudad* to move out to the suburban *pueblos*: though they did so, they continued to consider themselves to be inhabitants of the *ciudad* – that is, of *manila* – because they were Spanish, not of the *pueblo*, a term which so clearly referred to the political/social organisation of indigenous populations. In taking the term with them when they moved, the Spaniards thus aimed to express their membership of a specific community; *manila* took on a meaning that had more to do with social position than spatial location. However, defining a certain type of social membership, *manila* then became a term that was gradually shared by all the city's inhabitants.

In conclusion, changes in the meanings and associations of the general terms used to refer to «the city» reveal that words do not identify what already exists but rather contribute to the construction of the categories used in the interpretation of the urban – categories that are then applied in both organising and dividing the social.

Denominare e classificare i luoghi urbani

di Brigitte Marin*

Luogo d'incontro e di confronto tra diversi ambiti disciplinari, il programma di ricerca intitolato «Le parole della città»¹⁸, svolto con il patrocinio dell'UNESCO e del CNRS, si propone di studiare i sistemi lessicali in uso nei differenti registri linguistici per designare la città e i suoi territori aprendosi, in una prospettiva di lunga durata, allo studio delle diverse aree linguistiche. Un simile approccio – la città, attraverso le sue parole – ha inevitabilmente richiesto lo sforzo congiunto di discipline diverse: quelle che s'interessano specificamente della città, nelle sue dimensioni multiple, e le scienze del linguaggio. In questa breve relazione, mi limiterò a prendere in esame una parte del programma, quella relativa alle designazioni generiche delle città, proponendo alcune riflessioni sui risultati ad oggi conseguiti.

Perché scegliere di studiare la città attraverso le sue parole, le sue denominazioni? La ricerca parte dall'ipotesi che i modi di dire, e la scelta delle parole per designare lo spazio, finiscano per strutturare lo spazio stesso: essi, cioè, creano delle categorie (i termini generici *ville*, *bourg*, *village*), e dividono lo spazio urbano in diverse parti (*quartier* o *faubourg*). Attraverso le parole, tra dimensione spaziale e sociale, si affermano o si cancellano le identità nei territori. In altri termini, le parole non solo mettono in ordine lo spazio e gli conferiscono un senso, ma strutturano e organizzano la percezione sociale della città.

Le ricerche finora svolte sulle denominazioni generiche delle città hanno generalmente avuto due tipi di approccio: lo studio di un sistema di classificazione degli insediamenti umani attraverso categorie che le parole creano, e i loro mutamenti nella storia, su scala nazionale o su singole aree linguistiche¹⁹; lo studio delle *avventure*

¹⁸ L'iniziativa è stata lanciata nel 1995, sotto la direzione di Christian Topalov e Jean-Charles Depaule. Diverse pubblicazioni sono ormai disponibili su queste ricerche: cfr. CHRISTIAN TOPALOV, JEAN-CHARLES DEPAULE, *La ville à travers ses mots*, in «Enquête. Anthropologie, histoire, sociologie», n. 4. *La ville des sciences sociales*, 1996, pp. 247-266; dossiers *Les mots de la ville*, in «Genèses. Sciences sociales et histoire», n. 33, dicembre 1998 e n. 51, giugno 2003; nella collana *Les mots de la ville*, edita dall'UNESCO e dalla Maison des Sciences de l'Homme di Parigi (si veda *Nommer les nouveaux territoires urbains*, a cura di Hélène Rivière D'Arc, ed. MSH, Paris, 2001 e *Les divisions de la ville* a cura di Christian Topalov, ed. MSH, Paris, 2002. Nella stessa collana sono previsti altri tre volumi in corso di pubblicazione: sui registri linguistici in città (a cura di François Lemdorfer e Paul Wald), sulla 'stigmatisation' urbana (a cura di Jean-Charles Depaule), e sulle categorie dell'urbano (a cura di Brigitte Marin). Per l'area linguistica italiana, le ricerche sono state coordinate da Martine Boiteux e Brigitte Marin: vedi «Cahiers des mots de la ville», n. 5, *Italie/Italy/Italia*, 2003. In corso di redazione *Le Trésor des mots de la ville*, dizionario storico plurilingue delle parole della città (lingue: francese, italiano, inglese, arabo, tedesco, portoghese, spagnolo, russo), a cura di Laurent Coudroy Delille, Jean-Charles Depaule, Brigitte Marin e Christian Topalov.

¹⁹ Si veda, al proposito, CHRISTINE LAMARRE, *La ville des géographes français à l'époque moderne, XVIIe-XVIIIe siècles*, in «Genèses. Sciences sociales et histoire», n. 33, dicembre 1998, pp. 4-27, e MARCO FOLIN, *Hiérarchies urbaines/hiérarchies sociales: les noms de ville dans l'Italie moderne (XIVe-XVIIIe siècles)*, in «Genèses. Sciences sociales et histoire», n. 51, giugno 2003, pp. 4-25; una prima stesura, in italiano, di questo saggio: Marco Folin, *Sui criteri di classificazione degli insediamenti urbani nell'Italia centro-*

di una parola con i suoi vari significati e mutamenti, ad esempio della parola *cit * in francese, sulla quale si torner  pi  avanti. Le parole sono sempre riferite a chi le usa, quindi ai registri linguistici, tecnici, amministrativi o ai dialetti. I diversi «saperi della citt », con i loro linguaggi, creano categorie capaci di strutturare la nostra percezione dell'urbano.

Non solo i nomi adoperati per designare gli insediamenti urbani separano quello che   urbano da quello che non lo  , ma compiono anche una prima operazione di categorizzazione. Inoltre, il lessico delle designazioni generiche delle citt  ordina l'urbano in diverse categorie, o sottoinsiemi, secondo criteri comuni (le *metropoli* o le *capitali* ad esempio).

Principi classificatori dell'urbano

Nell'antico regime, diverse lingue presentano un sistema lessicale capace di creare e di valorizzare categorie all'interno di tutte le forme dell'abitato agglomerato. All'interno di questo insieme,   costruita la categoria dell'urbano con le sue proprie gerarchie. In America latina, ad esempio, da *ciudad* a *pueblo* si declinano varianti di agglomerati di popolazione sedentaria riconosciuti dalla monarchia: comunit  di abitanti organizzati in *republicas*, secondo le norme della polizia cristiana; *ciudades* e *villas* per gli spagnoli; *barrios*, *parcialidades*, *pueblos* per gli indigeni.

La dimensione non rappresenta perci  il criterio essenziale per fondare le categorie dell'urbano, che si basano piuttosto sul privilegio. Per il geografo Sanson, che pubblica nel 1681 la sua *Introduction   la géographie*, «la primaut  va donc   l' clat, anciennet  et fonction de chef-lieu au sens plein, et non   la taille»²⁰. Nella Francia moderna, gli stessi criteri consentono di distinguere l'urbano dal non urbano e, a seguire, le varie categorie dell'urbano: lo statuto, definito nell'ordine politico del privilegio, e la dignit  legata ai titoli concessi dal Principe e alla rappresentazione degli interessi attraverso un potere locale riconosciuto che rende la citt  una cellula elementare dell'ordinamento politico.

La questione della dimensione demografica si afferma solo nel corso del tempo. Quando nel Settecento, l'analisi della citt  viene sempre pi  spesso condotta attraverso categorie economiche, si assiste al cambiamento e all'assunzione del numero degli abitanti come indicatore unico dell'urbano. Varie ragioni possono spiegare questa mutazione: la nuova percezione delle citt , da luoghi consacrati dalla storia a luoghi di flussi e di scambi, l'emergere della statistica, la crescita urbana, la fine di un'organizzazione sociale fondata sul privilegio. Ma, nondimeno, il nuovo criterio incontra delle resistenze.

La comparazione con altre aree culturali svela apertamente come si succedano o si

settentrionale, secoli XIV-XVIII, in «Storia urbana», n. 92, 2000, pp. 5-23.

²⁰ Ch. LAMARRE, *La ville des géographes* cit., p. 16.

vengano a sovrapporre – è il caso della Turchia attuale dove il riconoscimento dell'urbano è legato a un criterio demografico, ma anche all'acquisizione dello statuto di municipalità, concesso secondo logiche politiche – due criteri di classificazione: lo statuto politico-giuridico e il peso demografico.

Taluni cambiamenti lessicali segnalano una dinamica riformatrice che cerca di cancellare alcune strutture politiche e forme identitarie del passato. In questo caso, le parole della città rivelano forze contrapposte: ne sono alternativamente strumenti o posta in gioco. Lo esemplifica bene l'emergere di nuove categorie per classificare le città nella Francia di fine Settecento: alla classificazione secondo l'*éclat* vale a dire secondo il prestigio e il privilegio, criterio utilizzato dai geografi moderni, subentra una nuova classificazione. Ma i geografi studiati da Christine Lamarre svolgono un lavoro interessante: criticano le categorie in uso, ne elaborano di nuove prendendo in esame il linguaggio quotidiano e misurando gli scarti tra lessici dotti e lessici locali. Ad esempio il padre Lubin nota che, nella Picardie, «il n'y a aucun villageois qui ne donne le nom de ville à son village»; al contrario, nella Champagne, gli sembra che «un grand nombre de bourgs fermés [...] mériteraient mieux le nom de villes que quantités de places de Bretagne»²¹. Furetière, a sua volta, aveva sottolineato queste incertezze del vocabolario: «Il est assez difficile de donner une bonne définition du mot de ville, à cause que l'usage a toujours conservé le nom de bourg ou de village à certains lieux qui sont pourtant de véritables villes»²². La nuova classificazione che si afferma nella Francia del Settecento preferisce insomma i criteri quantitativi, più rispondenti alle esigenze di uniformizzazione. Ma più significativo ancora è quanto accade durante la Rivoluzione. Se il decreto del 14 dicembre 1789 abolisce i corpi di città d'antico regime e fa della parola *commune* l'equivalente di «insieme degli abitanti di una città», escludendo così *ville*, troppo connotato dal regime del privilegio; il decreto del 31 ottobre 1793 sopprime le parole *ville*, *bourg*, *village* e le sostituisce con *commune*.

La distinzione tra agglomerati urbani e non urbani si fonda, nell'Italia moderna, su un criterio molto rigido, che persiste fino al XIX secolo. Come ricorda Leandro Alberti – a rimarcare una certa continuità tra le antiche *civitates* e i primi vescovadi – nella sua *Descrittione di tutta l'Italia* (1550), «il costume d'oggi della Chiesa Romana [...] non nomina un luogo città, che non habbia il seggio episcopale». Il numero delle città veniva così collegato al numero delle sedi episcopali; quest'uso della parola *città* si ritrova non solo nei testi eruditi o nelle fonti amministrative, ma anche nelle relazioni di viaggi o nelle descrizioni regionali. La rigidità di questo criterio introduceva una differenza nella valutazione del fenomeno urbano rispetto a paesi come la Francia o la Germania. Nella prima edizione italiana (1593) del *Theatrum orbis terrarum* di Abraham Ortelio si notava che «in Germania, Francia e altri paesi di qua da i monti si tengono per città le terre murate, che hanno grandezza e privilegi di città benché non

²¹ PÈRE LUBIN, *Le Mercure Géographique ou le guide du curieux des cartes géographiques*, Paris, C. Rémy, 1678, in CHRISTINE LAMARRE, *La ville des géographes* cit.

²² ANTOINE FURETIÈRE, *Dictionnaire universel, contenant tous les mots français tant vieux que modernes et les termes de toutes les Sciences et les Arts*, La Haye, Arnout & Reinier 1690, voce «ville».

habbino vescovo, a differenza de l'Italia, ove nissuno luogho (per grande che sia) si tiene per città se non ha il suo vescovo»²³. Numerosi scrittori moderni avevano manifestato una forma di disagio di fronte a questa identità tra appellativo di città e sede vescovile: osservavano infatti come alcuni castelli o terre, per ricchezza, traffico, popolazione avrebbero meritato «il nome di città», mentre alcune sedi vescovili versavano in una situazione non certo all'altezza del nobile termine di «città». Già nel Cinquecento, Giovanni Botero, nei *Tre libri sulle cause della grandezza delle città* (1588), aveva introdotto nuovi parametri di definizione dell'urbano: entità demografica e vivacità economica. E tra la fissità del titolo formale – non sono molto numerose le città che riescono a conquistarlo durante l'età moderna – e la reale evoluzione degli insediamenti si creavano, inevitabilmente, incongruenze vistose²⁴. I nuovi criteri si affermeranno lentamente, e solo verso la fine del Settecento si inizierà a rilevare nel linguaggio corrente una maggiore libertà rispetto all'uso tradizionale della parola *città*. Ad esempio, l'ambasciatore Gasparo Soderini, nella sua relazione del Regno delle Due Sicilie del 1781 nota: «è da riflettersi che son li castelli come le ville da noi, le città quasi terre o borghi»²⁵.

Queste osservazioni permettono di sottolineare quanto il significato di *civitas* sia mutato e abbia conosciuto evoluzioni diverse in Europa. In Francia ad esempio, *cit * non si usa per distinguere il primo rango degli insediamenti, come *citt * in Italia, e assume il significato generico di città – nel *Dictionnaire* de Furetière   definita, in senso lato, come «ville ferm e de murs»²⁶ – anche se la parola *ville*   quella generalmente in uso per denominare gli agglomerati urbani. Ma *cit * prende, attraverso i secoli, sensi molteplici che non   inutile ricordare.

Avventure di parole: variazioni intorno alla parola cit 

La parola *cit * ha potuto designare secondo i momenti o secondo le situazioni, un agglomerato intero, o una parte di citt . Quando una parola che indica un insediamento urbano serve anche a designare una parte di citt , ne sottolinea probabilmente il carattere autonomo, come una citt  all'interno della citt  stessa²⁷. La

²³ Citato in GIOVANNI RICCI, *Sulla classificazione delle citt  nell'Italia del Rinascimento*, in «Storia urbana», 1983, n. 64, p. 8.

²⁴ Cfr. MARIA LUISA STURANI, *Citt  e gerarchie insediative tra XVII e XVIII secolo. Storia di una mutevole rappresentazione*, in «Storia urbana», 1992, n. 58, pp. 5-38, GIORGIO CHITTOLINI, *Il nome di «citt ». La denominazione dei centri d'oltralpe in alcune scritture italiane del primo Cinquecento*, in *Italia e Germania. Liber Amicorum Arnold Esch*, a cura di Hagen Keller, Werner Paravicini, Wolfgang Schieder, Tübingen, Niemeyer, 2001, pp. 489-501. Su *citt , terre, villaggi e castelli* nel Regno delle Due Sicilie, vedi LUIGI PICCIONI, *Insediamenti e status urbano nel Dizionario geografico ragionato del Regno di Napoli di Lorenzo Giustiniani (1797-1816)*, in «Societ  e Storia», 2003, n. 99, pp. 45-58.

²⁵ *Corrispondenze diplomatiche veneziane da Napoli. Relazioni*, Roma, Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato, 1992, p. 205.

²⁶ ANTOINE FURETIÈRE, *Dictionnaire universel* cit.

²⁷ Le osservazioni che seguono sono tratte dalle ricerche di STÉPHANE QUADRIO: cfr. il suo saggio *Un mot et des choses. Les aventures de 'cit ' dans les notices du catalogue de la Bibliothèque Nationale*, di prossima

parola *cit * si   arricchita nella sua storia di nuovi sensi ed   stata recentemente riattivata con connotati inediti.

Nel Seicento e nel Settecento ha un doppio significato: il tutto o una parte di un insieme. Per Furetière   una «ville ferm e de murs» ma come «ce mot ne se dit proprement que des villes  piscopales»²⁸, si dice anche della parte della citt  dove c'à la sede arcivescovile, e il senso si estende cos  alla parte pi  antica di una città: «Quand une ville s'est agrandie avec le temps, on donne le nom de *cité*   l'espace qu'elle occupait primitivement»²⁹. Da cui l'espressione «ville et cité de Paris». Nel Settecento, con l'*Encyclopédia* si insiste su un altro significato: la comunità politica. La *cité*   definita come «la première des grandes sociétés de plusieurs familles, où les actes de la volonté et l'usage des forces sont résignés à une personne physique ou à un être moral, pour la sûreté, la tranquillité intérieure et extérieure, et tous les autres avantages de la vie»; ed   da qui che nasce l'espressione «droit de cité» (cittadinanza) vale a dire «qualité de bourgeois ou de citoyen d'une ville et le droit de participer aux privil ges qui sont communs à tous les citoyens de cette ville». Da allora, *cité* si carica, al di là del riferimento a un insediamento concreto, dell'idea di comunità umana politica. Nel Littré del 1863, l'accostamento tra *cité* e *ville* evidenzia questo connotato peculiare: «ville, plus général que cité, exprime seulement une agglomération considérable de maisons et d'habitants. Cité, même en éliminant le sens antique, ajoute à cette idée et représente la ville comme une personne politique qui a des droits, des devoirs, des fonctions»³⁰. Lo stesso dizionario registra un nuovo significato della parola che emerge nell'ultimo terzo dell'Ottocento: «Ensemble de maisons qui, dans une grande ville, se tiennent et ont quelques règles spéciales et une sorte d'association», facendo riferimento alle *cités ouvrières*, «nom qu'on a donn    de grands bâtiments con us récemment et destinés   loger les ouvriers, qui y seraient soumis   quelques arrangements économiques communs». Il nome *cit * in questo senso s'incontra infatti gi  alla met  del secolo in repertori dei luoghi urbani e in alcuni testi come *Cités ouvrières* di Charles Fournier (1849) o *Sur les cités ouvrières* del Dr Villerm  (1850). Il nome non corrisponde ad una tipologia abitativa, ma rende l'idea di un focolare di vita sociale. Riattiva quindi il senso di comunit  armoniosa e felice della parola. Dopo la Seconda Guerra mondiale, il termine *cit *   utilizzato per designare i «grands ensembles», vaste zone residenziali, costruite nelle periferie urbane. Progressivamente, il significato del termine *cit * perde la sua cifra ideale, per esprimere una condizione di periferia, di segregazione e di insicurezza. La *cit * finisce in qualche modo con l'incarnare il peggio delle periferie e del malessere urbano: con questo senso generico di periferia generatrice di problemi sociali, l'espressione «les jeunes des cités»   registrato dal *Petit Robert. Dictionnaire de la langue française* nel 2002.

pubblicazione in *Les catégories de l'urbain*, a cura di B. Marin (collana «Les mots de la ville»).

²⁸ ANTOINE FURETIÈRE, *Dictionnaire universel* cit.

²⁹ DIDEROT E D'ALEMBERT, *L'Encyclopédie ou Dictionnaire raisonn  des sciences, des arts et des métiers*, Paris, Lebreton, t. III.

³⁰ ÉMILE LITTR , *Dictionnaire de la langue française*, Paris, Hachette, t. 1, p. 630.

Spazio e società nelle categorie del urbano

Classificare i territori, gli agglomerati non è soltanto un'operazione di identificazione di pezzi di spazio. Significa, al contempo, classificare i gruppi umani, ordinarli in varie categorie e costruire delle gerarchie.

Consideriamo l'esempio della parola *città* in italiano. Benché dal medioevo alla fine dell'epoca moderna *città* non possa dirsi propriamente di un agglomerato che non sia sede episcopale, altri criteri, come il peso demografico o la potenza economica, si diffondono e intaccano poco a poco questo ordine. Ma l'interesse che incontrano i patriziati urbani in questa classifica, grazie alla quale possono autolegittimarsi, ha permesso al sistema di durare a lungo³¹. Quindi le denominazioni degli agglomerati intrecciano passato e presente, fissando intorno a categorie definite adesioni e consensi più o meno condivisi.

Un altro esempio consente di illustrare come il linguaggio sia rivelatore di rapporti tra spazio e società. Infatti la scelta della parola per designare una stessa città può mutare a seconda della posizione e dello statuto di colui che parla. L'appartenenza a una comunità, a un quartiere, a un lignaggio ecc. si esprime nelle scelte fatte per denominare la città.

Ad esempio, a Tripoli *balad* (per designare Tripoli) è adoperato da chi è originario della città e indica anche un'appartenenza confessionale (sunnita). Gli sciiti che vivono nella periferia sud di Beirut hanno fatto della parola *dâhiye* un quasi toponimo che esprime fortemente l'identità comunitaria sciita e il luogo della contestazione politica e sociale. La parola vuol dire semplicemente periferia, ma negli anni 1980-1990 emerge, per designare questa zona sciita, povera e islamista, il termine *al-dâhiye al-janûbiyye*, che indica la periferia sud, controllata dall'Hezbollah; poi, diffusa dai media, *dâhiye* diventa toponimo di questa periferia e dunque un diverso nome, il plurale *al-dawâhi*, si afferma per indicare le altre periferie³². È un termine che è stato costruito dai politici, e anche da chi studia la città per risanarla, per progettare operazioni urbanistiche – laddove la «stigmatisation» può servire a legittimare interventi e piani d'azione –; e che è stato messo in circolazione dai media, frutto di quei saperi sulla città capaci di ricomporre le percezioni urbane, sociali, economiche e politiche dello spazio.

Come si diffondono usi e nuovi usi di una parola? Bisogna sottolineare sia l'importanza della pubblicità data alle nomenclature, sia quella del modo in cui sono recepite dai locutori dei diversi ambiti sociali. In altri termini, le designazioni generiche sono conosciute e recepite dalle popolazioni così designate? O piuttosto sono quelle di amministratori, intellettuali, periti, urbanisti esterni agli spazi così definiti e classificati a distanza? Come e attraverso quali processi, vengono assimilate le

³¹ MARCO FOLIN, *Hiérarchies urbaines/hiérarchies sociales* cit.

³² Cfr. MONA HARB, *La Dâhiye de Beyrouth: parcours d'une stigmatisation urbaine, consolidation d'un territoire politique*, in «Genèses. Sciences sociales et histoire», n. 51, giugno 2003, pp. 70-91.

denominazioni generiche; come si costruisce un consenso su un uso linguistico? Quali sono i ritmi e i percorsi nei vari gruppi sociali?

Una forte crescita urbana stimola spesso innovazioni lessicali: nuove parole per designare nuovi territori. Le soluzioni proposte dalle amministrazioni non sempre corrispondono alle nuove terminologie inventate dagli abitanti. A Istanbul, la crescita urbana ha dato luogo a creazioni lessicali come *metropol* (tratto dal francese), *anakent*, *megakent*, *dünya-kent*, *globalkent* (città madre, città mondo, città globale), rimaste per lo più di uso circoscritto nell'ambito giornalistico o amministrativo. Gli abitanti si riferiscono a città nella città, con una visione più frammentata dello spazio urbano; il fenomeno può essere almeno in parte ricondotto alle migrazioni costanti, e al fatto che il lessico amministrativo resti poco noto ed estraneo alle popolazioni che si sono stabilite da poco tempo nell'agglomerato, in un contesto di urbanizzazione brutale³³. L'uso del termine *kent* (città) o *köy* (villaggio) conosce grande variazione a seconda degli abitanti, della localizzazione del loro domicilio, del loro ruolo politico e sociale, e del tempo di permanenza in città.

Il caso di Manila oltre ad essere di per sé interessante³⁴, è esemplificativo di quanto le appartenenze sociali, o identitarie, siano profondamente ascritte nelle parole in uso. Con la crescita urbana dell'Ottocento, il lemma *manila*, che serviva a designare solo una parte della città, è diventato toponimo della città in tutta la sua estensione. Dopo la fase di crescita, che trasforma completamente l'agglomerato, non si adotta un nuovo termine per denominarla. La parola scelta per designare la città esisteva ed era connotata dai suoi usi passati; significava la parte nobile dell'agglomerato, quella più urbana, la piazza forte dei coloni, cioè la *ciudad* spagnola, ben distinta, con la sua muraglia, dagli *arrabales* e *extramuros*. Quando, nel 1884, *Manila* diventa denominazione ufficiale della città nel suo insieme, la parte di città precedentemente indicata con questa parola riceve un'altra denominazione: *intramuros*. Questo spostamento semantico riflette una percezione globale dell'organismo urbano e indica il processo di «urbanizzazione» – nel senso dell'appartenere alla città – dei nuovi territori della crescita urbana. Una simile scelta è anche molto legata alla mobilità degli spagnoli dalla *ciudad* verso i *pueblos* periferici: continuavano a designarsi come abitanti della *ciudad*, cioè di *Manila* perché spagnoli, e non del *pueblo* che corrispondeva all'organizzazione politica indigena, volendo così esprimere prima di qualunque altra cosa l'appartenenza alla propria comunità. Allora *manila* assume un senso più sociale che spaziale. Caratteristico di un tipo di appartenenza sociale, *manila* diventa progressivamente una parola condivisa da tutti gli abitanti.

Attraverso le loro mutazioni di sensi e connotati le designazioni generiche delle

³³ Ricerca condotta da Jean-François Pérouse, di prossima pubblicazione in *Les catégories de l'urbain*, a cura di Brigitte Marin (collana «Les mots de la ville»).

³⁴ Cfr. XAVIER HETZ DE LEMPS, *Nommer la ville: les usages et les enjeux du toponyme «Manilla» au XIXe siècle*, in «Genèses. Sciences sociales et histoire», n. 33, dicembre 1998, pp. 28-48.

città aiutano a comprendere come le parole non descrivano realtà preesistenti, ma costruiscano categorie d'interpretazione dell'urbano, attraverso le quali si compie il duplice processo di messa in ordine e di suddivisione del mondo sociale.

* traduzione di Jeremy Scott

Bibliography / Bibliografia

Books and texts of the author / Libri e saggi dell'autore

- B. MARIN, *Naples: Capital of the Enlightenment*, in PETER CLARK, BERNARD LEPETIT (ed. by) *Capital Cities and their Hinterlands in Early Modern Europe*, Collection «Historical Urban Studies», Ashgate, Adelshot, 1996, chap. VII, pp. 143-167.
- B. MARIN, *Town and Country in the Kingdom of Naples, 1500-1800*, in STEPHAN R. EPSTEIN (ed. by), *Town and Country in Europe, 1300-1800*, (themes in international urban history, 5), Cambridge University Press, Cambridge, 2000, pp. 316-331.
- B. MARIN, *Lexiques et découpages territoriaux dans quelques villes italiennes (XVIe-XIXe siècle)*, in CHRISTIAN TOPALOV (dir.), *Les divisions de la ville*, Collection «Les mots de la ville», Maison des sciences de l'homme, Paris, 2002, pp. 8-45.
- B. MARIN, CATHERINE VIRLOUVET (dir.), *Nourrir les cités de Méditerranée (Antiquité-Temps modernes)*, Maisonneuve et Larose, Maison méditerranéenne des sciences de l'Homme, Paris, 2004.
- B. MARIN, *Poverty, Relief and Hospitals in Naples in the 18th and 19th Centuries*, in OLE PETER GRELL, ANDREW CUNNINGHAM, BERND ROECK (dir.), *Health Care and Poor Relief in Eighteenth and Nineteenth Century Southern Europe*, Ashgate, Adelshot, 2005, pp. 208-228.
- B. MARIN, *Denominare e classificare i luoghi urbani*, in *I saperi della città. Storia e città nell'età moderna. Atti del Colloquio Internazionale di Storia Urbana* (Catania, 19-21 settembre 2003), ENRICO IACHELLO (ed. by), L'Epos, Catania, 2006, pp. 71-78.
- B. MARIN, *Gli usi e la gestione degli spazi collettivi a Napoli nel XVIII secolo*, «Città e Storia», 2006, n. 2, pp. 567-582.
- CESARE DE SETA, B. MARIN (dir.), *Le città dei cartografi. Studi e ricerche di storia urbana, Atti del IV convegno internazionale di iconografia urbana (Napoli, giugno 2006)*, Electa, Napoli, 2008.
- CATHERINE DENYS, B. MARIN, ET VINCENT MILLIOT (dir.), *Réformer la police. Les mémoires policiers en Europe au XVIIIe siècle*, PUR, Rennes, 2009.
- B. MARIN, *La pianta di Napoli e de' suoi contorni di Giovanni Carafa, duca di Noja (1775)*, in MARCO FOLIN (dir.), *Rappresentare la città. Topografie urbane nell'Italia di antico regime*, Diabasis, Reggio Emilia, 2009, pp. 387-407, et annexe pp. 440-441.
- B. MARIN (dir.), *Naples, Citadelles & Mazenod, L'art et les grandes cités*, Paris, 2010, (testi di / texts by B. Marin, Amedeo Feniello, Paolo Frascani, Renaud Robert, Piero Ventura).

- CHRISTIAN TOPALOV, LAURENT COUDROY DE LILLE, JEAN-CHARLES DEPAULE, B. MARIN (dir.), *L'aventure des mots de la ville à travers le temps, les langues, les sociétés*, Robert Laffont (Bouquins), Paris, 2010.
- MARTINE BOITEUX, MARINA CAFFIERO, BRIGITTE MARIN (dir.), *I luoghi della città. Roma moderna e contemporanea*, Collection de l'École française de Rome, Rome, 2010.
- B. MARIN, *Sur les traces de la via Marina. Embellissements urbains et aménagements portuaires à Naples au XVIIIe siècle*, in «Rives méditerranéennes, Entre recherche et expertise : itinéraires en villes-ports. Hommage à Rachel Rodrigues-Malta», n. 39, 2011, pp. 33-44.